



REPLY TO
ATTENTION OF:

DEPARTMENT OF THE ARMY
8TH ARMY WIGHTMAN NCO ACADEMY
CAMP JACKSON, KOREA
UNIT #15351
APO AP 96258-5351

EAHB-NCOA

15 August 2016

MEMORANDUM FOR ALL WIGHTMAN NCO ACADEMY ASSIGNED SOLDIERS

SUBJECT: Commandant's Policy #06, Separation Actions Concerning Soldiers
Convicted by Civil Authorities

제목: 학교장의 방침#6, 민정 당국을 걱정하는 별거 행동.

1. References:

1. 참고:

a. Army Regulation 635-200, 6 September 2011, Active Duty Enlisted Administrative Separations.

a. 육군 규정 635-200, 2011년 9월 6일, 현역근무 행정 별거.

b. Eighth United States Army Command Policy #5, 27 April 2012, Separation Actions Concerning Soldiers Convicted by Civil Authorities.

b. 미 8군 규정 #5, 2012년 4월 27일, 민정당국을 걱정하는 별거 병사

2. Purpose: To ensure that when a Republic of Korea foreign court convicts an 8th Army Wightman NCO Academy Soldier, he/she is considered for separation and treated uniformly throughout the command.

2. 목적: 대한민국 해외 법정이 미 8군 와잇맨 부사관 학교 병사가 지휘명령에 한결같이 대우받기.

3. Background:

3. 배경:

a. Army Regulation 635-200, paragraph 14-9 authorizes major overseas commanders the right to approve the discharge of Soldiers convicted by a foreign court. Discharge of convicted Soldiers is not mandatory. Each case must be evaluated to determine whether separation is appropriate.

a. 육군 규정 635-200, 14-9 단은 지휘관이 해외 법정에서 유죄받은 병사를 전역시킬 권력이 있다. 유죄받은 병사에게 전역은 의무가 아니다. 각 사건은 별거가 맞는지 평가되어야 한다.

EAHB-NCOA

SUBJECT: Commandant's Policy #06, Separation Actions Concerning Soldiers Convicted by Civil Authorities

b. In accordance with AR 635-200, paragraph 14-9(a), the General Court-Martial Convening Authority (GCMCA) of the 2d Infantry Division and the 19th Sustainment Command are delegated the authority to discharge Soldiers convicted by a foreign court.

b. 육군 규정 635-200, 14-9(a)단에 의거하여 미 2 보병사단과 제 19 지원사는 군법회의 소집권한에 해외 법정에서 유죄받은 병사를 전역시킬 수 있다.

4. Discussion: When foreign civil authorities convict a Soldier of an offense under the provisions of AR 635-200, paragraph 14-5(a), the Soldier's Company Commander must either initiate separation or forward a recommendation for retention through the Chain of Command to the GCMCA.

4. 논의: 육군 규정 635-200, 14-5(a) 단에 의거하여 해외 법정이 병사를 유죄판결 할 때 병사의 중대장은 즉시 병사를 격리 시키거나 군법회의 소집장에 바로 추천서를 지휘계통에 따라 보내야 된다.

a. A decision to initiate separation or recommend retention will occur within 7 calendar days of the court conviction. If a Soldier appeals the foreign court's conviction, final action on whether to separate or retain will occur after the appeal is finalized or a Soldier's current term of service expires.

a. 격리를 시작하거나 추천결정은 법원의 유죄 판결 7 일 이내에 발생한다. 군인이 외국법원의 유죄판결을 호소하는 경우 항소가 마무리 또는 군인의 임기가 만료된 후 분리 또는 유지할지 여부에 대한 최종 결정이 발생한다.

b. Retention of the Soldier should be considered only in exceptionally meritorious cases when it's clearly in the best interest of the Army. In deciding whether to recommend retention, the Company Commander should consider the gravity of the offense, related events, and any matters in extenuation including military record of the Soldier before the offense and prospects for rehabilitation.

b. 육군 최선의 이익에 명확할 때 군인의 보존은 매우 가치있는 경우에 고려되어야 한다. 보유를 추천 여부를 결정, 정대장은 범죄의 무게, 관련 사건전에 군인의 기록과 재활에 대한 전망을 포함하여 정상 참작의 모든 사항을 고려해야 한다.

c. If the Deputy Commandant initiates separation, the separation action will be processed IAW AR 635-200, paragraph 14-5 through the Chain of Command to the appropriate GCMCA.

c. 부학교장이 격리를 시행하게 되면, 격리는 육군규정 635-200, 14-5 장에 의거하여 진행될 것이다.

EAHB-NCOA

SUBJECT: Commandant's Policy #06, Separation Actions Concerning Soldiers
Convicted by Civil Authorities

d. If the Soldier's Chain of Command recommends retention, the retention action will be processed through the Chain of Command to the appropriate GCMCA. The GCMCA will either approve the recommendation for retention or return the recommendation to the Deputy Commandant for initiation of a separation action

d. 병사의 지휘계통이 유지하게 되면 유지하는 행동은 적당한 군법회의 장한테 갈 것이다. 군법회의 장은 추천서를 확인하고 부학교장한테 격리의 행동에 취하는 추천서를 보낼 것이다.



MARIO O. TERENAS
CSM, USA
Commandant
마리오 오 테레나스
주임원사, 미국
학교장